



Treaty Series No. 13 (1999)

Agreement
Relating to the Commission established
by the Convention for the Protection
of the Marine Environment in the
North-East Atlantic 1992

London, 18 December 1997

[The Agreement entered into force on 25 March 1998]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1999*

**AGREEMENT RELATING TO THE COMMISSION ESTABLISHED BY THE
CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE MARINE ENVIRONMENT IN
THE NORTH-EAST ATLANTIC 1992**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the one part, and the Commission established by the Convention for the Protection of the Marine Environment in the North-East Atlantic signed at Paris on 22 September 1992 of the other part;

Desiring to define the status, privileges and immunities in the United Kingdom of the Commission, in particular of their Secretariat;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Use of terms

For the purpose of this Agreement:

- (a) "the Commission" means the Commission established by the Convention for the Protection of the Marine Environment in the North-East Atlantic 1992¹ known as the OSPAR Commission;
- (b) "Government" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- (c) "official activities" in relation to the Commission means its administrative activities and those which it is authorised to undertake pursuant to the Convention for the Protection of the Marine Environment in the North-East Atlantic 1992;
- (d) "staff member" means the Executive Secretary of the Commission, and all other persons appointed or recruited for employment with the Commission and subject to its staff regulations, other than experts, persons in the domestic service of the Commission and persons recruited locally and assigned to hourly rates of pay.

ARTICLE 2

Interpretation

This Agreement shall be interpreted in the light of the primary objective of enabling the Commission, in particular its Secretariat in the United Kingdom, fully and efficiently to discharge its responsibilities and fulfil its purposes and functions.

ARTICLE 3

Legal personality

The Commission shall have legal personality in the United Kingdom. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

¹Miscellaneous Series No. 18 (1993), Cm. 2265.

ARTICLE 4

Inviolability of archives

1. The archives of the Commission in the United Kingdom shall be inviolable. The term "archives" includes all records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films and recordings belonging to or held by the Commission and to all information contained therein.
2. The location of the archives shall be made known to the Government by the Executive Secretary who shall also inform the Government of any change in their location.

ARTICLE 5

Exemption from taxes

1. Within the scope of its official activities, the Commission and its property and income shall be exempt from all direct United Kingdom taxes including income tax, capital gains tax and corporation tax. The Commission shall be granted the like relief from non-domestic rates or any other local taxes or duties on the official premises of the Secretariat of the Commission as is accorded to a diplomatic mission. Rates or any other local taxes or duties shall in the first instance be paid by the Government and the proportion which represents payments for specific services rendered shall be recovered by them from the Commission.
2. The Commission shall be accorded a refund of value added tax paid on the purchase of new motor cars of United Kingdom manufacture and, where it is readily identifiable, value added tax paid on the supply of goods or services of substantial value, necessary for the official activities of the Commission. In this connection it is envisaged that claims for refund will be made only in respect of goods or services supplied on a recurring basis or involving considerable quantities of goods or involving considerable expenditure such as the furnishing of the premises of the Commission. No refund shall be made in respect of any claim for goods or services where the value of the goods or services does not amount in the aggregate to £500 sterling or more.
3. The Commission shall be accorded a refund of insurance premium tax and air passenger duty necessarily paid in the exercise of its official activities.

ARTICLE 6

Exemption from customs and excise duties

1. Goods imported or exported by the Commission and necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all United Kingdom customs and excise duties and other such charges (except mere payments for services) and from all United Kingdom prohibitions and restrictions on import or export.
2. The Commission shall be accorded a refund of the duty (whether customs or excise) and value added tax paid on importation of hydrocarbon oils purchased by it and necessary for the exercise of its official activities.

ARTICLE 7

Exemption from taxes, customs and excise duties

Exemption in respect of taxes, duties and other charges under Article 5 or Article 6 of this Agreement shall not be granted in respect of goods or services which may be purchased or imported for the personal benefit of a staff member.

ARTICLE 8

Re-sale

Goods which have been acquired under Article 5 or imported under Article 6 of this Agreement shall not be given away, sold, hired out or otherwise disposed of unless the appropriate authorities have been notified in advance and any necessary duties and taxes paid.

ARTICLE 9

Funds, currency and securities

The Commission may in the United Kingdom receive, acquire, hold and dispose of freely any kind of funds, currencies or securities.

ARTICLE 10

Circulation of publications

The circulation of publications and other information material sent by or to the Secretariat within the scope of the official activities of the Commission shall not be restricted in any way.

ARTICLE 11

Staff members

1. Staff members shall in the United Kingdom:
 - (a) enjoy (even after they have left the service of the Commission) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their official functions, including words written or spoken; this immunity shall not, however, apply in the case of a motor traffic offence committed by a staff member nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him;
 - (b) be exempt from any obligations in respect of military service; and members of their families forming part of their households shall enjoy the same exemption, provided that this exemption shall not apply to any person who is a British citizen, a British Dependent Territories citizen, a British Overseas citizen or a British National (Overseas);
 - (c) enjoy inviolability for all their official papers and documents;
 - (d) enjoy exemption from all measures restricting immigration from charges for visas and from registration formalities; and members of their families forming part of their household shall enjoy the same facilities;
 - (e) be accorded, unless they are British citizens, British Dependent Territories citizens, British Overseas citizens, British Nationals (Overseas) or permanently resident in the United Kingdom, the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to a diplomatic agent in the United Kingdom of the State in which they were resident for exchange control purposes when appointed to their posts with the Commission; and
 - (f) unless they are British citizens, British Dependent Territories citizens, British Overseas citizens, British Nationals (Overseas) or permanently resident in the United Kingdom, be exempt, at the time of first taking up their posts in the United Kingdom, from duties and other charges (except mere payments for services) in respect of import of their furniture and personal effects (including one motor car each) in their ownership or possession or already ordered by them and intended for their personal use or for their establishment. Such goods shall normally be imported within 12 months of their first entry into the United Kingdom. The privilege shall be subject to the conditions

governing the disposal of goods imported into the United Kingdom free of duty and to the general restrictions applied in the United Kingdom to all imports.

2. (a) Staff members shall be subject to a tax imposed by, and for the benefit of, the Commission on salaries and emoluments paid by the Commission. From the date on which this tax is applied such salaries and emoluments shall be exempt from United Kingdom income tax, but the Government shall retain the right to take these salaries and emoluments into account for the purpose of assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.

(b) In the event that the Commission operate a system for the payment of pensions and annuities to their former staff members, the provisions of subparagraph (a) of this paragraph shall not apply to such pensions and annuities.
3. Staff members who are not British citizens, British Dependent Territories citizens, British Overseas citizens, British Nationals (Overseas) or permanently resident in the United Kingdom shall with respect to services rendered for the Commission be exempt from the provisions of any social security scheme established by the law of the United Kingdom provided that those staff are participating in a social security scheme established by the Commission or in another such scheme.

ARTICLE 12

Object of privileges and immunities. Waiver

1. The privileges and immunities accorded in this Agreement to staff members are provided solely to ensure in all circumstances the unimpeded functioning of the Commission and the complete independence of the persons to whom they are accorded.
2. The Executive Secretary has the right and duty to waive such immunities (other than his own) when he considers that such immunities are preventing the carrying out of justice and when it is possible to dispense with them without prejudicing the interests of the Commission. In respect of the Executive Secretary, the Commission may waive his immunity.

ARTICLE 13

Co-operation

The Commission shall co-operate with the appropriate United Kingdom authorities in order to prevent any abuse of the privileges and immunities and facilities provided for in this Agreement. The right of the Government to take all precautionary measures in the interests of security shall not be prejudiced by any provision in this Agreement.

ARTICLE 14

Notification of appointments. Identity cards

1. The Commission shall inform the Government when a staff member takes up or relinquishes his post. Furthermore the Commission shall from time to time send to the Government a list of all staff members. In each case the Commission shall indicate whether a staff member is a British citizen, a British Dependent Territories citizen, a British Overseas citizen or a British National (Overseas) or permanently resident in the United Kingdom.

2. The Government shall issue to all staff members, on notification of their appointment, a card bearing the photograph of the holder and identifying him as a staff member. This card shall be accepted by the appropriate authorities as evidence of identity and appointment. The Commission shall return the card to the Government when the holder relinquishes his duties.

ARTICLE 15

Modification

At the request of the Commission or of the Government consultations shall take place in respect of the implementation or modification of this Agreement. Any understanding or modification shall be given effect by an exchange of letters between the Government and the Chairman of the Commission, acting on behalf of the Commission.

ARTICLE 16

Disputes

Any dispute between the Commission and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation or by some other agreed method shall be referred for final decision to a panel of three arbitrators. One of these arbitrators shall be chosen by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, one shall be chosen by the Commission and the third, who shall be Chairman of the Tribunal, shall be chosen by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within one year of their own appointment, the third arbitrator, at the request of the Government or of the Commission shall be chosen by the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 17

Entry into force and termination

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic enters into force or on signature, whichever is later.
2. Upon the entry into force of this Agreement, the Agreement relating to the Commissions established by the Convention for the Prevention of Marine Pollution by Dumping from Ships and Aircraft 1972¹ and the Convention for the Protection of Marine Pollution from Land-Based Sources 1974,² done at London on 27 July 1979, shall cease to be in force.
3. This Agreement may be terminated by agreement between the Commission and the Government. In the event of the Secretariat of the Commission being moved from the territory of the United Kingdom, this Agreement shall, after the period reasonably required for such transfer and the disposal of the property of the Commission in the United Kingdom, cease to be in force.

¹Treaty Series No. 119 (1975), Cmnd. 6228.

²Treaty Series No. 64 (1978), Cmnd. 7251.

In witness whereof, the respective representatives, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate in English and French at London this 18th day of December 1997, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland:

For the OSPAR Commission:

DEREK FATCHETT

ALAN SIMCOCK

ACCORD CONCERNANT LA COMMISSION INSTITUEE PAR LA CONVENTION DE 1992 POUR LA PROTECTION DU MILIEU MARIN DE L'ATLANTIQUE DU NORD-EST

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'une part, et la Commission instituée par la Convention de 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du nord-est, signée à Paris le 22 septembre 1992, d'autre part;

Désirant définir le statut, les privilèges et immunités dont la Commission dispose au Royaume-Uni, et en particulier ceux de son Secrétariat:

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

Définitions

Aux fins du présent Accord:

- (a) le terme "la Commission" désigne la Commission instituée par la Convention de 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du nord-est, dite Commission OSPAR;
- (b) le terme "Gouvernement" désigne le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- (c) en ce qui concerne la Commission, l'expression "activités officielles" désigne ses activités administratives ainsi que celles qu'elle est autorisée à entreprendre en application de la Convention de 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique de nord-est;
- (d) l'expression "membre du personnel" désigne le Secrétaire exécutif de la Commission et toute personne nommée ou recrutée pour un emploi au sein de la Commission et soumise à son règlement du personnel, à l'exception des experts, des personnes employées au service domestique de la Commission et des personnes recrutées sur place et payées à l'heure.

ARTICLE 2

Interprétation

Le présent accord sera interprété à la lumière de son objectif principal, qui est de permettre à la Commission, et en particulier à son Secrétariat établi au Royaume-Uni, de s'acquitter pleinement et efficacement de ses responsabilités, de réaliser ses objectifs et de remplir sa mission.

ARTICLE 3

Personnalité juridique

La Commission possède la personnalité juridique sur le territoire du Royaume-Uni. Elle a notamment la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens, meubles et immeubles, et d'ester en justice.

ARTICLE 4

Inviolabilité des archives

1. Les archives de la Commission sont inviolables sur le territoire du Royaume-Uni. Le terme "archives" comprend l'ensemble des comptes rendus, de la correspondance, des documents, des manuscrits, des photographies, des films et des enregistrements appartenant à la Commission ou détenus par celle-ci ainsi que l'ensemble des renseignements qu'ils contiennent.
2. Le Secrétaire exécutif informera le Gouvernement de l'emplacement des archives ainsi que de tout changement d'emplacement desdites archives.

ARTICLE 5

Exonération fiscale

1. Dans le cadre de ses activités officielles, la Commission et ses biens ainsi que son revenu sont exonérés de tous les impôts directs du Royaume-Uni, y compris l'impôt sur les revenus, l'impôt sur les plus-values et l'impôt sur les sociétés. La Commission bénéficie d'une exonération des taxes municipales et autres impôts et droits locaux perçus sur les locaux officiels du Secrétariat de la Commission, identique à celle accordée à une mission diplomatique. Les taxes municipales ainsi que tous autres impôts et droits locaux seront au premier chef réglés par le Gouvernement et la partie de ces taxes perçue en rémunération de services particuliers rendus lui sera remboursée par la Commission.
2. La Commission se voit accorder le remboursement de la taxe à la valeur ajoutée payée à l'achat de voitures neuves de construction britannique et, dans la mesure où elle peut être déterminée sans difficulté, de la taxe à la valeur ajoutée payée sur la fourniture de biens ou de services d'une valeur substantielle, nécessaires aux activités officielles de la Commission. A cet égard, il est considéré que seules sont recevables les demandes de remboursement faites au titre de la fourniture de biens ou de services de caractère répétitif ou portant sur des quantités de biens considérables ou entraînant des dépenses importantes, comme le fait de meubler les locaux de la Commission. Il n'est procédé à aucun remboursement quand le total des biens ou des services fournis représente une valeur inférieure à £500.
3. La Commission se voit accorder le remboursement de la taxe sur les primes d'assurance ainsi que de la taxe sur les billets d'avion, nécessairement payées dans l'exercice de ses activités officielles.

ARTICLE 6

Exonération des droits de douane et d'accise

1. Les marchandises importées ou exportées par la Commission, telles que nécessaires à l'exercice de ses activités officielles, sont exemptées de tous droits de douane et d'accise ainsi que des autres taxes analogues du Royaume-Uni (à l'exception de la simple rémunération des services) et de toutes interdictions et restrictions d'importation ou d'exportation en vigueur au Royaume-Uni.
2. La Commission se voit accorder le remboursement des droits de douane ou d'accise acquittés sur les hydrocarbures importés et de la taxe à la valeur ajoutée acquittée à l'importation des hydrocarbures qu'elle achète et qui sont nécessaires à l'exercice de ses activités officielles.

ARTICLE 7

Exonération d'impôts et de droits de douane et d'accise

L'exonération en matière d'impôts, de droits ou d'autres taxes aux termes de l'article 5 ou de l'article 6 du présent Accord n'est pas accordée dans le cas de biens ou services achetés ou importés pour le compte personnel d'un membre du personnel.

ARTICLE 8

Revente

Les biens acquis aux termes de l'article 5 ou importés aux termes de l'article 6 du présent Accord ne peuvent être donnés, vendus, loués ou aliénés de quelque manière que ce soit sans que les autorités compétentes n'en aient été informées au préalable et que les droits et taxes pertinents n'aient été acquittés.

ARTICLE 9

Fonds, devises, valeurs

Sur le territoire du Royaume-Uni la Commission peut recevoir, acquérir, détenir et disposer librement de tous fonds, devises et valeurs.

ARTICLE 10

Diffusion des publications

La diffusion des publications et autres documents d'information expédiés par le Secrétariat ou lui étant destinés dans le cadre des activités officielles de la Commission, n'est soumise à aucune restriction.

ARTICLE 11

Membres du personnel

1. Sur le territoire du Royaume-Uni les membres du personnel:
 - (a) jouissent de l'immunité de juridiction (même après avoir cessé leurs fonctions auprès de la Commission) quant à leurs actes, y compris leurs paroles et leurs écrits, dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne s'applique cependant pas aux infractions au code de la route commises par un membre du personnel, ni aux dommages causés par un véhicule à moteur appartenant à un membre du personnel ou conduit par celui-ci;
 - (b) sont, en même temps que les membres de leur famille à leur charge, exemptés de toutes obligations militaires, sous réserve que cette exemption ne s'applique à aucun citoyen du Royaume-Uni, à un citoyen des Territoires britanniques dépendants (British Dependent Territories), à un citoyen des territoires britanniques d'outremer (British Overseas Citizen) ni à un citoyen britannique (à l'étranger) (British National (Overseas));
 - (c) bénéficient de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;
 - (d) jouissent, ainsi que les membres de leur famille à leur charge, de l'exemption de toutes mesures de restriction à l'immigration, de frais de visas et de formalités d'enregistrement.
 - (e) bénéficient, à moins d'être citoyens du Royaume-Uni ou citoyens des Territoires britanniques dépendants (British Dependent Territories), ou citoyens des territoires britanniques d'outremer (British Overseas Citizen) ou citoyens britanniques (à

l'étranger) (British National (Overseas)), ou qu'ils résident sur le territoire du Royaume-Uni à titre permanent, du même traitement à l'égard des restrictions sur les devises et du contrôle des changes que celui accordé, aux fins du contrôle des changes, aux agents diplomatiques, accrédités au Royaume-Uni, de l'Etat où ils résidaient lors de leur nomination auprès de la Commission; et

- (f) sont, au moment de leur première prise de poste au Royaume-Uni, et à moins citoyens du Royaume-Uni, citoyens des britanniques dépendants (British Dependent Territories), citoyens des britanniques d'outremer (British Overseas Citizen) ou citoyens britanniques (à l'étranger) (British National (Overseas)), ou qu'ils ne résident en permanence au Royaume-Uni, exempts de droits et autres taxes (à l'exception de la simple rémunération des services) à l'importation de leur mobilier et de leurs effets personnels (y compris une voiture chacun), que ceux-ci leur appartiennent, se trouvent en leur possession ou qu'ils aient déjà été commandés et qu'ils soient destinés à leur usage personnel ou à leur établissement. Ces articles devront normalement être importés dans les 12 mois qui suivent la première entrée du membre du personnel sur le territoire du Royaume-Uni. Ce privilège sera soumis aux conditions régissant l'aliénation des articles importés en franchise au Royaume-Uni ainsi qu'aux restrictions générales appliquées au Royaume-Uni à toutes les importations.
2. (a) Les membres du personnel sont soumis à une taxe prélevée par la Commission, au bénéfice de celle-ci, sur les traitements et émoluments qu'elle verse. A compter de la date à laquelle cette taxe s'appliquera, ces traitements et émoluments seront exonérés de l'impôt sur le revenu en vigueur au Royaume-Uni, le Gouvernement se réservant toutefois le droit de tenir compte de ces traitements et émoluments dans le calcul de l'assiette des impôts à appliquer au revenu provenant d'autres sources.
- (b) Au cas où la Commission instituerait un régime de pensions et de rentes au bénéfice des anciens membres de son personnel, les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe ne s'appliqueraient plus à ces pensions et rentes.
3. En ce qui concerne leur service à la Commission, les membres du personnel qui ne sont pas citoyens du Royaume-Uni, citoyens des Territoires britanniques dépendants (British Dependent Territories), citoyens des territoires britanniques d'outremer (British Overseas Citizens) ou citoyens britanniques (à l'étranger) (British nationals (Overseas)), et qui ne résident pas sur le territoire du Royaume-Uni à titre permanent, sont dispensés de l'obligation de contribuer à tout régime de sécurité sociale institué par la législaiton du Royaume-Uni, sous réserve que lesdits membres du personnel contribuent à un régime de sécurité sociale institué par la Commission ou à un régime analogue.

ARTICLE 12

Objet des privilèges et immunités. Levée des immunités

1. Les privilèges et immunités prévus par le présent Accord pour les membres du personnel ne sont institués qu'afin d'assurer, en toutes circonstances, le libre fonctionnement de la Commission et l'indépendance totale des personnes auxquelles ils sont accordés.
2. Le Secrétaire exécutif a le droit et le devoir de lever ces immunités (autres que les siennes) lorsqu'il estime qu'elles empêchent l'exercice normal de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de la Commission. La Commission peut lever les immunités du Secrétaire exécutif.

ARTICLE 13

Coopération

La Commission coopère avec les autorités compétentes du Royaume-Uni en vue d'éviter tout abus des privilèges et immunités, et des avantages prévus dans le présent Accord. Aucune des dispositions du présent Accord ne portera atteinte au droit que le Gouvernement a de prendre toutes les précautions voulues à des fins de sécurité.

ARTICLE 14

Avis de nomination. Cartes d'identité

1. Lorsqu'un membre du personnel prend ses fonctions ou y met fin, la Commission en informe le Gouvernement. En outre, la Commission enverra périodiquement au Gouvernement la liste nominative de tout son personnel. La Commission indiquera, dans chaque cas, si la personne en question est ou n'est pas citoyen du Royaume-Uni, citoyen des Territoires britanniques dépendants (British Dependent Territories) citoyen des territoires britanniques d'outremer (British Overseas Citizen), ou citoyen britannique (à l'étranger) (British National (Overseas)), ou si elle réside au Royaume-Uni à titre permanent.
2. Le Gouvernement remettra à tous les membres du personnel, dont la nomination lui aura été notifiée, une carte d'identité portant la photographie du titulaire et indiquant sa qualité. Cette carte sera acceptée par les autorités compétentes comme preuve de l'identité et des fonctions du titulaire. La Commission restituera la carte au Gouvernement quand le titulaire aura cessé ses fonctions.

ARTICLE 15

Modification de l'Accord

A la demande de la Commission ou du Gouvernement, des consultations auront lieu au sujet de la mise en oeuvre du présent Accord ou de sa modification. Il pourra être donné suite à toute interprétation ou modification du présent Accord par un échange de lettres entre le Gouvernement et le Président de la Commission, ce dernier agissant au nom de la Commission.

ARTICLE 16

Différends

Toute différend entre la Commission et le Gouvernement portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, qui ne serait pas réglé par voie de négociation ou selon tout autre mode convenu, sera renvoyé pour décision finale à un jury de trois arbitres. L'un sera choisi par le Ministre des Affaires Etrangères et du Commonwealth de Sa Majesté, le deuxième par la Commission et le troisième, qui présidera le Tribunal, par les deux premiers. Au cas où les deux premiers arbitres ne pourraient s'entendre sur le nom d'un troisième dans un délai d'un an à compter du jour de leur nomination, celui-ci sera choisi par le Secrétaire Général des Nations Unies, ceci à la demande du Gouvernement ou de la Commission.

ARTICLE 17

Entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du nord-est entrera en vigueur ou à sa signature, l'événement le plus tardif faisant foi.

2. A l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord concernant les Commissions instituées par la Convention de 1972 pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs (1) et par la Convention de 1974 pour la prévention de la pollution maritime d'origine tellurique (2), conclu à Londres le 27 juillet 1979, cessera d'être en vigueur.

3. Il peut être mis fin au présent Accord à la suite d'un accord entre la Commission et le Gouvernement. Au cas où le siège du Secrétariat serait transféré hors du territoire du Royaume-Uni, le présent Accord, après les délais raisonnablement nécessaires au transfert et à la liquidation des biens de la Commission au Royaume-Uni, cesserait d'être en vigueur.

En foi de quoi les représentants respectifs, dûment mandatés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, à Londres le 18 décembre 1997.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni
de Grande-Bretagne et d'Irlande du
Nord:

Pour la Commission OSPAR:

DEREK FATCHETT

ALAN SIMCOCK



Published by The Stationery Office Limited
and available from:

The Publications Centre

(Mail, telephone and fax orders only)
PO Box 276, London SW8 5DT
General enquiries 0171 873 0011
Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0345 02 34 74
Fax orders 0171 873 8200

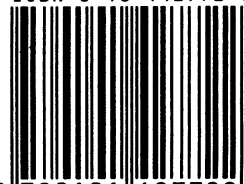
The Stationery Office Bookshops

123 Kingsway, London WC2B 6PQ
0171 242 6393 Fax 0171 242 6394
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD
0121 236 9696 Fax 0121 236 9699
33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ
0117 9264306 Fax 0117 9294515
9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS
0161 834 7201 Fax 0161 833 0634
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
01232 238451 Fax 01232 235401
The Stationery Office Oriel Bookshop,
The Friary, Cardiff CF1 4AA
01222 395548 Fax 01222 384347
71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ
0131 228 4181 Fax 0131 622 7017

Accredited Agents
(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-142772-7



9 780101 427722